

恒元联合法律事务所 Ever One Law Firm



法规新知 LD-2102 Điểm tin Pháp luật

标题	关于停工薪资的规定以及政府针对企业的扶持政策
Tiêu đề	Quy định về lương ngừng việc và chính sách hỗ trợ của Nhà nước đối với Doanh nghiệp thời Covid-19
编撰	法务专员 裴氏明秋
Người soạn	Chuyên viên pháp lý Bùi Thị Minh Thu
涉及范围	越南劳动法、越南政府公文、越南疫情
Phạm vi liên quan	Luật lao động VN, Các công văn của Chính Phủ VN, Tình hình dịch Covid-19 VN

关于停工薪资的规定

■ Về tiền lương ngừng việc

2019年劳动法第99条第3款规定因危险疫病的停工薪资如下：

Tại Khoản 3 Điều 99 Bộ luật lao động năm 2019 (BLLĐ năm 2019) quy định tiền lương ngừng việc do dịch bệnh nguy hiểm, cụ thể :

“第99条. 停工薪资

“Điều 99. Tiền lương ngừng việc

...

3. 若因水、电故障而非为雇主之过或因天灾、火灾、**危险疫病**、敌祸、依政府审权机关之要求迁移营运地点或因经济缘由，双方协商停工薪资如下：

*Nếu vì sự cố về điện, nước mà không do lỗi của người sử dụng lao động hoặc do thiên tai, hỏa hoạn, **dịch bệnh nguy hiểm**, dịch họa, di dời địa điểm hoạt động theo yêu cầu của cơ quan nhà nước có thẩm quyền hoặc vì lý do kinh tế thì hai bên thỏa thuận về tiền lương ngừng việc như sau:*

...

b) 倘需停工14个工作天以上，停工薪资由双方协商，**可需确保首14天的停工薪资不低于最低薪资额。**”

Trường hợp phải ngừng việc trên 14 ngày làm việc thì tiền lương ngừng việc do hai bên thỏa thuận nhưng phải bảo đảm tiền lương ngừng việc trong 14 ngày đầu tiên không thấp hơn mức lương tối thiểu.”

关于停工薪资的规定

■ Về tiền lương ngừng việc

因此，可理解为：2019年劳动法自2021.01.01起生效后，如劳工因危险疫病停工14天以上时，停工薪资由劳资双方协商如下：

Như vậy có thể hiểu rằng: từ ngày 01/01/2021 khi BLLĐ năm 2019 có hiệu lực pháp luật, nếu NLĐ ngừng việc do dịch bệnh nguy hiểm với thời gian ngừng việc trên 14 ngày thì tiền lương ngừng việc sẽ do NSDLĐ và NLĐ thoả thuận như sau:

- 首14个工作天的停工：各方将协商薪资，但不可低于最低薪资额。
Thời gian ngừng việc trong 14 ngày làm việc đầu tiên: các Bên sẽ thoả thuận tiền lương nhưng không được thấp hơn mức lương tối thiểu.
- 自第15个工作天以上的停工：各方自行协商薪资，且不受最低薪资额的限制（意味着劳资双方可协商低于地区最低薪资额的薪资）。
Thời gian ngừng việc từ ngày làm việc thứ 15 trở đi: các Bên tự thoả thuận tiền lương và không bị giới hạn mức tối thiểu (tức là, NSDLĐ và NLĐ được thoả thuận tiền lương thấp hơn mức lương tối thiểu vùng).

(注：地区最低薪资额获规定于第90/2019/NĐ-CP号议定)

(Ghi chú: Mức lương tối thiểu vùng được quy định tại Nghị định 90/2019/NĐ-CP)

针对受到新冠肺炎疫情影响的企业的扶持政策

■ Các chính sách hỗ trợ cho Doanh nghiệp bị ảnh hưởng Covid 19

根据2021.07.01第68/NQ-CP号决议，政府已推出针对雇主的若干扶持政策，具体如下：

Căn cứ Nghị Quyết số 68/NQ-CP ngày 01/07/2021, Chính Phủ đã đưa ra một số chính sách hỗ trợ cho người sử dụng lao động (sau đây gọi tắt là “NSDLĐ”), cụ thể như sau:

1. 工伤、职业病保险投保额度降低的政策

(规定于第68/NQ-CP号决议第II项第1条)

Chính sách giảm mức đóng bảo hiểm tai nạn lao động, bệnh nghề nghiệp

(quy định tại Điều 1 Mục II Nghị Quyết 68/NQ-CP)

- 政策内容：于12个月之内（自2021.07.01至2022.06.30），雇主得以适用投保额度为作为社会保险投保依据的薪资基金的0%，投入工伤、职业病保险基金。

Nội dung chính sách: NSDLĐ được áp dụng mức đóng bằng 0% quỹ tiền lương làm căn cứ đóng BHXH vào Quỹ bảo hiểm tai nạn lao động, bệnh nghề nghiệp trong vòng 12 tháng (thời gian từ 01/7/2021 đến ngày 30/6/2022).

- 雇主的责任：雇主以从为劳工投工伤、职业病保险基金降低所取得的所有金额来支持新冠肺炎大疫防控。

Trách nhiệm của NSDLĐ: NSDLĐ hỗ trợ toàn bộ số tiền có được từ việc giảm đóng Quỹ Bảo hiểm tai nạn lao động, bệnh nghề nghiệp cho NLĐ phòng chống dịch Covid-19.

针对受到新冠肺炎疫情影响的企业的扶持政策

■ Các chính sách hỗ trợ cho Doanh nghiệp bị ảnh hưởng Covid 19

2. 暂停投入退休与死亡基金的政策

(规定于第68/NQ-CP号决议第II项第2条)

Chính sách tạm dừng đóng vào quỹ hưu trí và tử tuất

(quy định tại Điều 2 Mục II Nghị Quyết số 68/NQ-CP)

- 政策内容：劳资双方，若具备足够条件，将可暂停投入退休与死亡基金6个月（自申请资料提交之日算起）。对于已经依第42/NQ-CP号决议及第154/NQ-CP号决议处理暂停投入基金的情况，若具备条件充足，也是可以受理的，但是暂停投入基金的总时间不超出12个月。

Nội dung chính sách: NSDLĐ và NLĐ đủ điều kiện sẽ được tạm dừng đóng vào quỹ hưu trí và tử tuất 06 tháng kể từ thời điểm nộp hồ sơ đề nghị. Trường hợp đã được giải quyết tạm dừng đóng theo Nghị quyết số 42/NQ-CP và Nghị Quyết số 154/NQ-CP, nếu đủ điều kiện thì vẫn được giải quyết nhưng tổng thời gian tạm dừng đóng không quá 12 tháng.

- 条件：雇主已经悉数投保社会保险或暂停投入退休与死亡基金至满2021年4月份而受到新冠肺炎大疫影响导致必须裁减投保社会保险劳工（与2021年4月份相比）自15%以上（包括停工的、暂缓履行劳动合同的以及协商无薪休假的劳工）。

Điều kiện: NSDLĐ đã đóng đủ bảo hiểm xã hội hoặc đang tạm dừng đóng vào Quỹ hưu trí & tử tuất đến hết tháng 4/2021 mà bị ảnh hưởng bởi đại dịch COVID-19 dẫn đến phải giảm từ 15% lao động tham gia bảo hiểm xã hội trở lên so với thời điểm tháng 4/2021 (kể cả lao động ngừng việc, tạm hoãn thực hiện hợp đồng lao động, thỏa thuận nghỉ không hưởng lương).

针对受到新冠肺炎疫情影响的企业的扶持政策

Các chính sách hỗ trợ cho Doanh nghiệp bị ảnh hưởng Covid 19

3. 对于贷款给付停工薪资的政策

(规定于第 68/NQ-CP 号决议第 II 项第 11 条 a 点)

Chính sách cho vay trả lương ngừng việc

(quy định tại điểm a Điều 11 Mục II Nghị Quyết số 68/NQ-CP)

3.1 政策内容 :

Nội dung chính sách:

- 具备充分条件的雇主将可向社会政策银行借款，利率为0%，且无需采取贷款保障措施；用以给付正在投保强制性社会保险的、必须停工（于 2021.05.01至2022.03.31期间）连续自15天以上的劳工停工薪资。

NSDLĐ đủ điều kiện sẽ được vay vốn tại Ngân hàng chính sách xã hội với lãi suất 0% và không phải thực hiện biện pháp bảo đảm tiền vay để trả lương ngừng việc cho NLĐ đang tham gia BHXH bắt buộc phải ngừng việc từ 15 ngày liên tục trở lên, trong thời gian từ ngày 01/05/2021 đến ngày 31/3/2022.

- 可借金额：最多等于实际给付劳工停工薪资时间的地区最低薪资额，最多3个月。

Mức cho vay: tối đa bằng mức tối thiểu vùng đối với số NLĐ theo thời gian trả lương ngừng việc thực tế tối đa 03 tháng.

- 借款期限：12个月以下。

Thời hạn vay vốn: dưới 12 tháng

3.2 借款条件 :

Điều kiện vay:

于借款时间，雇主在信用组织及外国银行分行那儿没有坏账。

NSDLĐ không có nợ xấu tại tổ chức tín dụng và chi nhánh ngân hàng nước ngoài tại thời điểm vay vốn.

针对受到新冠肺炎疫情影响的企业的扶持政策

■ Các chính sách hỗ trợ cho Doanh nghiệp bị ảnh hưởng Covid 19

4. 对于贷款给付薪资恢复生产的政策

(规定于第 68/NQ-CP 号决议第 II 项第 11 条 b 点)

Chính sách cho vay trả lương phục hồi sản xuất

(quy định tại điểm b Điều 11 Mục II Nghị Quyết số 68/NQ-CP)

4.1 政策内容：

Nội dung chính sách:

- 具备充分条件的雇主将可向社会政策银行借款，利率为0%，且无需采取贷款保障措施；用以给付依劳动合同工作的、且正在投保强制性社会保险的劳工薪资。

NSDLĐ đủ điều kiện sẽ được vay vốn tại Ngân hàng chính sách xã hội với lãi suất 0% và không phải thực hiện biện pháp bảo đảm tiền vay để trả lương cho NLĐ làm việc theo hợp đồng lao động và đang tham gia bảo hiểm xã hội bắt buộc.

- 可借金额：最多等于实际给付劳工停工薪资时间的地区最低薪资额，最多3个月。

Mức cho vay: tối đa bằng mức tối thiểu vùng đối với số NLĐ theo thời gian trả lương ngừng việc thực tế tối đa 03 tháng.

- 借款期限：12个月以下。

Thời hạn vay vốn: dưới 12 tháng

针对受到新冠肺炎疫情影响的企业的扶持政策

■ Các chính sách hỗ trợ cho Doanh nghiệp bị ảnh hưởng Covid 19

4.2 借款条件：

Điều kiện vay

- 雇主应政府审权机关的要求需暂时停业，停业时间自2021.05.01至2022.03.31；或者于2021.05.01至2022.03.31期间，雇主从事运输、航空、旅游、留宿服务以及依合约将越籍劳工输送到国外工作服务的领域

NSDLĐ phải tạm dừng hoạt động do yêu cầu của cơ quan nhà nước có thẩm quyền trong thời gian từ 01/05/2021 đến ngày 31/3/2022; Hoặc NSDLĐ hoạt động trong lĩnh vực vận tải, hàng không, du lịch, dịch vụ lưu trú và đưa NLĐ Việt Nam đi làm việc ở nước ngoài theo Hợp đồng trong thời gian từ 01/05/2021 đến ngày 31/3/2022

- 于借款时间，雇主在信用组织及外国银行分行没有坏账
NSDLĐ không có nợ xấu tại tổ chức tín dụng và chi nhánh ngân hàng nước ngoài tại thời điểm vay vốn.

(注：以上的扶持政策只是政府的一般政策。相关机关后续会颁布具体的指引文件。)

Ghi chú: Những chính sách hỗ trợ nêu trên chỉ là chính sách chung của Chính Phủ. Trong thời gian tới, các cơ quan ban ngành liên quan sẽ ban hành văn bản hướng dẫn cụ thể).



联络方式 / Liên lạc chúng tôi



No.23, Ni Su Huynh Lien St., Ward 10,
Tan Binh District, HCMC

☎ M +84 907 216 188

☎ T +84 28 3975 6888

☎ F +84 28 3860 3999

✉ business@everwin-group.com

No.133, Ni Su Huynh Lien St., Ward 10,
Tan Binh District, HCMC

☎ M +84 913 125 253

☎ T +84 28 3860 3888

☎ F +84 28 3860 3999

✉ business@everwin-group.com

G3.21-06, Vinhomes Greenbay, No.7 Thang
Long Boulevard, Me Tri Ward, Nam Tu Liem
District, Ha Noi

☎ M +84 908 398 199

✉ business@everwin-group.com

www.everwin-group.com

Think for you Do for you
为您思考 用心服务

